

Апостили

Если страна является участником Гаагского Соглашения 1961 года, которое отменило требование о необходимости легализации государственных иностранных документов, необходимо воспользоваться апостилем. Данное соглашение устанавливает упрощенный процесс сертификации нотариально заверенных документов, используя специальный бланк, который называется «апостиль». Апостиль не должен специально прикрепляться к документу, который подлежит сертификации. После сертификации документа апостилем Гаагского Соглашения, данный документ подлежит признанию в стране предполагаемого использования без дополнительного заверения или легализации.

Примечание: «Апостиль» подтверждает подлинность подписи нотариуса, официального представителя округа или Штата Орегон, но не распространяется на иные подписи в документе или на содержание самого документа.

Гаагское Соглашение относится к государственным документам, выданным на территории государства, участника данного соглашения для предъявления на территории другого государства - участника соглашения». Соглашение не относится к внутригосударственным документам.

«Апостили» не будут выдаваться на документы, предназначенные к использованию внутри Соединенных Штатов.

НОТАРИУСЫ ОРЕГОНА НЕ ИМЕЮТ СТАТУС «NOTARIO PUBLICO».

В большинстве стран мир нотариусами являются адвокаты, зачастую получившие образование в вопросах иммиграционного права, права собственности и контрактов. В Латинской Америке такие нотариусы именуются «Notario Publico». Эта система НЕ СООТВЕТСТВУЕТ системе Орегона. Нотариус в Орегоне **не** имеет права рекламировать себя как «notario publico». В Орегоне нотариусы, фактически, являются свидетелями, и они не имеют права давать иммиграционные или юридические советы или получать за это вознаграждение, за исключением лиц, являющихся лицензированными адвокатами.



NOTAAS (1503)
10/2004 Russian



Государственный Секретарь Штата Орегон Корпорационный Отдел

Как Получить Апостиль или Заверение для:

Документов, Заверенных
Нотариусом Орегона

Записей Актов
Гражданского Состояния

и

Дипломов/Документов
об Образовании

Когда документ попадает за рубеж, зачастую, необходимо дополнительное юридическое подтверждение его нотариального или официального заверения. В некоторых странах этот процесс называется апостиль. Государственный Секретарь Штата Орегон может гарантировать подлинность нотариального заверения Орегона и Регистрационного Бюро Записи Актов Гражданского Состояния (Орегонский Центр Статистики Здоровья: Oregon Center for Health Statistics). Данный процесс описан в этом пособии.

Нотариус Подтверждения Заверения Нотариуса

Общие Положения

Одной из основных обязанностей Нотариального Отдела является подтверждение статуса нотариуса, посредством использования или сертификата, или апостиля. Данные сопроводительные документы прилагаются к документам подлежащим официальному подтверждению того, что они были заверены нотариусом, который официально зарегистрирован в Орегоне и имеет право производить подобные нотариальные операции. Иностранные юрисдикции зачастую требуют подобные подтверждения, прежде чем принять нотариально заверенный документ. Не смотря на то, что в соответствии с законом округа могут сами выдавать подобные сертификаты, вы сэкономите время, обратившись в наш отдел, так как мы храним все существующие нотариальные сведения, и округа не могут выдавать сертификаты от имени штата (которые требуют некоторые иностранные государства). Иногда они требуют «цепную сертификацию», чтобы каждая подпись, подтверждающая другую подпись, получила отдельное подтверждение. Другими словами, нотариус заверяет (сертифицирует) подпись лица под оригинальным документом. Государственный Секретарь подтверждает подпись нотариуса, федеральное руководство подтверждает полномочия и подпись штата.

Также, Государственный Секретарь Штата Орегон может подтвердить достоверность сведений Государственного Секретаря актов гражданского состояния (Орегонского Центра Статистики Здоровья), т.е. наш офис может подтвердить достоверность сертифицированных копий свидетельств о рождении и смерти, заключении или расторжении брака.

Если вам необходимо получить апостиль или подтверждающий сертификат для окружного документа, до того как вы его вышлите почтой, пожалуйста, позвоните нам по телефону (503) 986-2593. Большинство окружных документов подтверждению не подлежат.

Зачастую, подтверждение требуется для документов об образовании и диплома, который необходимо предъявить в иностранных государствах студенту, проходившему здесь курс обучения по обмену. Подобное подтверждение можно получить, заверив нотариусом подпись секретаря учебной регистратуры на документах об образовании, а затем получив подтверждение/апостиль в отделе Государственного Секретаря Штата.

Подтверждающие Сертификаты

При запросе на получение подтверждающего сертификата у Секретаря Штата важно учитывать в какую страну направляется документ.

Подтверждение Документа, Заверенного Нотариусом Орегона/ Акта Гражданского Состояния/ Документа об Образовании или Диплома

Документ, Заверенный Нотариусом Орегона:

Процедура проста. Вышлите нам по почте заверенный нотариусом оригинал документа или привезите его к нам в офис в Сэйлеме.

Запись Акта Гражданского Состояния:

Когда вам необходимо подтверждения записи акта гражданского состояния (свидетельства о рождении/ смерти, свидетельство о заключении брака или о разводе и т.д.), прежде всего вы должны получить сертифицированную копию данной записи из Орегонского Центра Статистики Здоровья (Oregon Center for Health Statistics). Не посылайте нам сертифицированные копии записей окружных инстанций, они не подойдут в данной ситуации. Только Орегонский Центр Статистики Здоровья может выдать правильную, текущую запись акта гражданского состояния.

Вышлите нам по почте заверенный нотариусом оригинал документа или привезите его к нам в офис в Сэйлеме.

Документ об Образовании или Диплом:

Когда вам необходимо подтвердить Аттестат школы в Орегоне или Документ об Образовании из колледжа, вы должны получить копию этого

документа с подписью (обычно секретаря регистратуры), которая подтверждает его достоверность.

Вышлите нам по почте заверенный нотариусом оригинал документа или привезите его к нам в офис в Сэйлеме.

Оплата и Требования

Мы взимаем плату в размере \$10 за каждый апостиль. Вам необходимо получить отдельный апостиль или подтверждение на каждый заверенный у нотариуса документ. Если вы лично принесете документ, то мы проставим апостиль/ подтверждение при вас, период ожидания составит менее 20 минут. Если вы направите документ по почте или экспресс почте, вам необходимо приложить:

1. Краткое сопроводительное письмо с указанием в какую страну направляется документ, ваше имя, номер телефона и другую контактную информацию (если вы оплачиваете услуги карточками Visa/ MasterCard, нам потребуется номер вашей карточки и дата окончания ее действия);
2. Каждый документ, который вы хотите, чтобы мы подтвердили;
3. В случае, если вы не оплачиваете по кредитной карточке, приложите персональный, бизнес чек, или денежный перевод (Money Order), выписанные на имя «State of Oregon», и
4. Конверт с указанным обратным адресом так, чтобы мы смогли отправить документ точно туда, куда вы желаете.

Наша контактная информация:

**Corporation Division
Notary Public Section
255 Capitol St. NE Suite 151
Salem, OR 97310**

**Телефон: (503) 986-2593
электронная почта:
oregon.notary@state.or.us
www.filinginoregon.com/notary**